

16 & 17 DÉC. 2023  
OPÉRA

# 19

MARC LEROY-CALATAYUD  
& ÉMELINE BAYART



Ô mon bel inconnu  
Reynaldo Hahn

OPÉRA  
DE ROUEN  
NORMANDIE

23 24

LE MOT

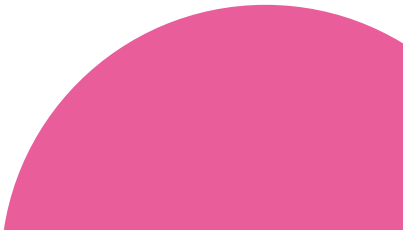


# panache n. m.

⟨ 1527 écrit *pannache* « bouquet de plumes », altér. de *pennache*, v. 1524, encore au XVII<sup>e</sup> s. ; empr. à l'ital. *pennachio* « bouquet de plumes sur un casque », du lat. chrétien *pinnaculum* → *pinacle* ⟩

Par métaph. « *Quand l'hypocrisie a perdu le masque de la honte, elle arbore le panache de l'orgueil* » (Buffon). — Brio et bravoure spectaculaires. Fig. *Avoir du panache* : avoir fière allure. *Aimer le panache*. *Perdre avec panache*.

*Dictionnaire culturel en langue française,*  
Alain Rey, 2005





## ● LA VIE DE L'ŒUVRE

*Ô mon bel inconnu* signe la deuxième collaboration du fameux duo Sacha Guitry et Reynaldo Hahn qui avaient déjà travaillé ensemble sur la comédie musicale *Mozart* créée en 1925. L'écrivain est alors au sommet de sa gloire et forme avec Yvonne Printemps le couple idéal dans le milieu artistique et mondain de l'époque. Le compositeur, d'origine allemande par son père et sud-américaine par sa mère, fréquente également les milieux parisiens de la haute société et connaît un certain succès avec l'opérette *Ciboulette* en 1923. En effet, alors qu'il se distinguait à l'Opéra Comique au début du siècle avec *L'Île du rêve* en 1900 et *La Carmélite* en 1902, sa production s'est peu à peu orientée vers l'opérette et la comédie musicale.

Malgré une distribution haute en couleurs : Jean Aquistapace en Prosper Aubertin, Guy Ferrant en Claude, Simone Simon en Marie-Anne et Arletty en Félicie ainsi qu'une critique élogieuse, l'opérette ne reçoit pas un accueil très enthousiaste. Pourtant, l'œuvre connaît pas moins de quatre-vingt-douze représentations jusqu'en 1944. Aujourd'hui, le Palazzetto Bru Zane, en collaboration avec l'Opéra de Rouen Normandie, permet de faire redécouvrir cette musique de l'entre-deux-guerres, trop vite éclipsée par la modernité incarnée par des compositeurs comme Arnold Schönberg et Richard Strauss.

La metteuse en scène Émeline Bayart, qui tient également le rôle de Félicie, reste fidèle à l'élégance du style des années 30 et propose un décor changeant, permettant d'accueillir les différents lieux de l'œuvre. S'amusant avec légèreté des quiproquos brillamment inventés par Guitry, elle offre un bel hommage à une époque, celle de l'entre-deux-guerres, où l'insouciance règne encore sur la capitale.

• Textes de Solène Souriau, dramaturge •



## ● GÉNÉRIQUE

**Ô mon bel inconnu**

Comédie musicale en trois actes de **Reynaldo Hahn**  
sur un livret de **Sacha Guitry**  
Créée à Paris en 1933

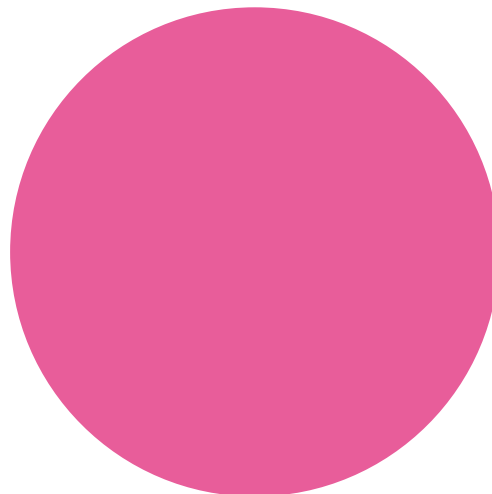
Direction musicale **Marc Leroy-Calatayud**  
Mise en scène **Émeline Bayart**  
Scénographie, costumes **Anne-Sophie Grac**  
Lumières **Joël Fabing**  
Assistant à la mise en scène **Quentin Amiot**

*Prosper* **Marc Labonnette**  
*Antoinette* **Clémence Tilquin**  
*Marie-Anne* **Sheva Tehoval**  
*Félicie* **Émeline Bayart**  
*Claude* **Victor Sicard**  
*Jean-Paul / M. Victor* **Jean-François Novelli**  
*Hilarion Lallumette* **Carl Ghazarossian**

**Orchestre de l'Opéra de Rouen Normandie**

**Premiers violons** Hervé Walczak-Le Sauder,  
Zorica Stanojevic, Alice Hotellier, Étienne Hotellier,  
Elena Pease-Lhommet, Noé Sainlez  
**Seconds violons** Tristan Benveniste, Elena Chesneau,  
Nathalie Demarest, Laurent Soler, Matilda Daiu  
**Altos** Agathe Blondel, Thierry Corbier, Stéphanie Lalizet,  
Cédric Rousseau,  
**Violoncelles** Jacques Perez, Guillaume Effler, Hélène Latour  
**Contrebasses** Baptiste Andrieu, Nicolas Musset  
**Flûte, piccolo** Kouchyar Shahrودي  
**Clarinettes** Naoko Yoshimura, Lucas Dietsch  
**Basson** Julie Ricque  
**Saxophone alto** Stéphane Cros  
**Percussions** Guillaume Vairet  
**Timbales** Philippe Bajard  
**Piano** Laura Fromentin

Et toutes les équipes de l'Opéra de Rouen Normandie



**Coproduction** Bru Zane France, Opéra de Tours,  
Opéra Grand Avignon, Opéra de Rouen Normandie,  
Opéra de Massy  
**Production déléguée** Bru Zane France  
**Décors et accessoires** réalisés par les Ateliers de l'Opéra  
de Tours  
**Costumes** réalisés par les Ateliers de l'Opéra Grand Avignon  
**Éditions** Salabert

La librairie L'Armitière soutient les éditions de l'Opéra  
de Rouen Normandie.

Les programmes de salle sont imprimés sur du papier  
recyclé certifié FSC, blanchi sans chlore.

**Rouen, Théâtre des Arts**  
**Samedi 16 déc. 18h**  
**Dimanche 17 déc. 16h**

**Durée 2h45, entracte inclus**  
**En français surtitré**



● **Marc Leroy-Calatayud**  
DIRECTION MUSICALE

Chef associé de l'Orchestre de chambre de Genève la saison passée, il a dirigé récemment *Cendrillon* à l'Opéra de Lausanne, *Un Elixir d'Amour* au Théâtre des Champs-Élysées, *Il Barbiere di Siviglia* avec l'Opéra National de Bordeaux et *Coppélia* avec le Tokyo Symphony en février dernier. En janvier 2024, il dirigera *Les Sept Péchés capitaux* de Kurt Weill au Théâtre des Champs-Élysées. Passionné d'opéra, il développe un vaste répertoire lyrique, de Haendel à Mozart, en passant par Weill et Rihm.



● **Émeline Bayart**  
MISE EN SCÈNE & FÉLICIE

Comédienne-chanteuse et metteuse en scène, elle a créé deux récitals et mis en scène *On Purge Bébé* de Feydeau en 2020, qui lui vaut une nomination aux Molières dans la catégorie « Comédienne dans un spectacle de théâtre public ». Depuis son début sur les planches, elle incarne des rôles divers et variés allant de la jeune fille forte ou fragile à la bourgeoise déjantée. En 2023, elle crée et donne trois récitals dont *Affreuses*, *Divines* et *Méchantes* à l'Opéra Comique.



● **Anne-Sophie Grac**  
SCÉNOGRAPHIE, COSTUMES

Depuis 2014, elle collabore avec de nombreux metteurs en scène dont Michel Didym sur la scénographie des *Eaux et Forêts* de Marguerite Duras au CDN de Nancy, ainsi qu'avec Clément Bondu sur *Dévotion*, présenté à Avignon en 2019. Cette saison, elle signe la scénographie de *L'Art de la joie*, mis en scène par Ambre Kahan à la Comédie de Valence. En parallèle, elle met en scène des spectacles et dirige la compagnie KLAB.



● **Joël Fabing**  
LUMIÈRES

En 2005, Joël Fabing rencontre Michel Fau, à l'Opéra de Dijon, qui lui donne sa chance en tant qu'autodidacte pour la création des lumières de *Madame Butterfly*. Depuis, il conçoit des éclairages pour le théâtre et l'opéra, sur des mises en scène de Michel Fau, Éric Perez, Olivier Desbordes, Édouard Baer ou encore Émeline Bayart. Au cours de la saison 2022-2023, il a éclairé *Ô mon bel inconnu* à l'Opéra de Tours, *La Flûte enchantée* à l'Opéra de Reims, *La Traviata* à l'Opéra du Capitole de Toulouse, *Zémire et Azor* à l'Opéra Comique et *Le Vison voyageur* au Théâtre de La Michodière.



● **Marc Labonnette – baryton-basse**  
PROSPER

Invité régulièrement à l'Opéra national de Paris, il était Alcindoro dans *La Bohème* d'Éric Ruf au Théâtre des Champs-Élysées la saison dernière. En janvier prochain, il chantera dans *Le Bourgeois Gentilhomme* mis en scène par Denis Podalydès à l'Opéra Royal de Versailles puis Sancho Pança (*Don Quichotte chez la Duchesse*) dirigé par Hervé Niquet.



● **Clémence Tilquin – soprano**  
ANTOINETTE

Aussi à l'aise dans le répertoire classique que contemporain, elle a chanté *Pierrot Lunaire* de Schönberg au Théâtre de la Comédie de Genève, *Vitellia* dans *La Clémence de Titus* à l'Opéra de Nancy et *Bérénice* dans *L'Occasion fa il ladro* de Rossini au Théâtre des Champs-Élysées.



● **Sheva Tehoval – soprano**  
MARIE-ANNE

En 2021, elle sort son album de Lieder et mélodies de Debussy, Strauss, Schönberg et Rihm. Régulièrement invitée à l'Opéra de Rouen Normandie, on a pu la voir la saison passée dans *Le Voyage dans la Lune*, dirigé par Chloé Dufresne. Cette saison, elle est Oscar dans *Un bal masqué* de Verdi à l'Opéra de Marseille.



● **Victor Sicard – baryton**  
CLAUDE

Victor Sicard a chanté les rôles de La Jalousie et Némésis dans *Idoménée* de Campra à l'Opéra de Lille, dirigé par Emmanuelle Haïm et le rôle d'Orlando dans *Il Palazzo Incantato* de Rossi à l'Opéra de Dijon, sous la baguette de Leonardo García Alarcón. Il sera cette saison Apollo (*L'Orfeo*) à l'Opéra Royal de Versailles.



● **Jean-François Novelli – ténor**  
JEAN-PAUL, M. VICTOR

Jean-François Novelli collabore avec les opéras de Tours, de Saint-Étienne ou encore de Versailles, se consacre également à la musique ancienne et à ses propres projets comme le spectacle *Ma vie de ténor*, mis en scène par Olivier Broche et l'album *Vous souvenez-vous ?* enregistré avec Maude Gratton au piano.



● **Carl Ghazarossian – ténor**  
HILARION LALLUMETTE

Carl Ghazarossian collabore avec les chefs d'orchestre Jean-Claude Malgoire, Marc Minkowski et René Jacobs. Il chante le rôle-titre de *L'Orfeo* (Monteverdi) à Hanovre et Don Ottavio dans *Don Giovanni* de Mozart à Corte. En 2015, il fonde l'Ensemble CantopiantO. Il sera cette saison Gastone (*La Traviata*) et Don Curzio dans (*Les Noces de Figaro*) à l'Opéra de Marseille.





## ● LE SAVIEZ-VOUS ?

L'orchestration de l'opérette vaut à elle seule le détour : si le compositeur n'ajoute aux cordes qu'une flûte, deux clarinettes, un basson, un saxophone, un piano et un percussionniste, il tire de cet ensemble restreint des sonorités luxueuses dont l'ouverture et les entractes profitent au maximum.

### LES GRANDES DATES

## 1925

Sacha Guitry et Reynaldo Hahn collaborent une première fois en créant la comédie musicale *Mozart*.

## 1933

Création d'*Ô mon bel inconnu* au Théâtre des Bouffes-Parisiens, le 12 octobre 1933.

## 2019

Enregistrement de l'opérette *Ô mon bel inconnu* à l'Auditorium Grand Avignon Le Pontet sous la direction de Samuel Jean.



## ● QUELLE HISTOIRE !

# Que le spectacle commence!

### Acte I

Au petit-déjeuner, le chapelier Aubertin se dispute avec sa femme Antoinette et sa fille Marie-Anne. Prosper n'est plus heureux en ménage et ne supporte plus que ses femmes se liguent contre lui. Pour les punir, il les menace de ne plus déjeuner avec elles et les prive de vacances de Pâques : « c'est à Paris que nous les passerons ! » déclare-t-il en claquant la porte !

À la boutique, un client nommé Jean-Paul fait la cour à Antoinette. Prosper, lui, confie à Lallumette qu'il a publié une petite annonce à laquelle une mystérieuse comtesse a répondu. Mais elle n'est pas la seule : parmi les centaines de réponses, il reconnaît l'écriture de sa femme et de sa fille ! Il jure de se venger.

### Acte II

Toujours à la boutique, au comptoir, Antoinette se questionne sur l'infidélité. De son côté, Prosper fixe un rendez-vous à ses femmes dans une villa qu'il loue pour huit jours à Biarritz. Sans oublier de prévenir la comtesse qui n'est autre que... Félicie, sa bonne !

Un client, Claude, tente de séduire Marie-Anne en essayant des chapeaux. Les trois femmes fredonnent « ô mon bel inconnu » au moment de partir pour le pays basque.

### Acte III

Dans la villa d'été, à Biarritz, le propriétaire Victor fait visiter la maison à Prosper. Antoinette arrive et Victor se fait passer pour le « bel inconnu ». Il joue la comédie afin de piéger l'infidèle mais se trouve fort démuni lorsqu'Antoinette, prise de remords, finit par rentrer chez elle. Prosper décide alors de la retrouver à la gare. Entre temps, Félicie arrive dans la maison et est accueillie par Victor qui se fait à nouveau passer pour l'auteur des lettres. On sonne une troisième fois : c'est Marie-Anne. Victor ne sait plus où donner de la tête ! Heureusement, Prosper revient et fait croire à Marie-Anne que Claude, qui arrive à point, est le véritable auteur de la correspondance échangée. Cela tombe d'autant mieux que la jeune fille avait imaginé l'élue de son cœur sous les traits du jeune homme qui lui rendait visite à la boutique. Tout est bien qui finit bien.



## ● ENTRETEN

# UN RÉGAL POUR LES YEUX !

## Six questions à Émeline Bayart METTEUSE EN SCÈNE D'Ô MON BEL INCONNU & RÔLE DE FÉLICIE



### Qu'est-ce qui vous a donné envie de vous plonger dans cette opérette des Années folles ?

La rencontre avec Alexandre Dratwicki, directeur artistique du Palazzetto Bru Zane, a été déterminante. Il est venu voir *D'Elle à Lui, récital antidépresseur qui rend heureux* que je donne depuis quelques années au Kibélé, à Paris, et m'a proposé ce projet. Je suis immédiatement tombée sous le charme de cette opérette que je ne connaissais pas et que je trouve à la fois drôle et profonde. Et bien sûr, la musique de Reynaldo Hahn porte la pièce à merveille !

### En quoi l'histoire vous séduit-elle ?

J'ai aimé ces trois destins de femmes, lassées de leur vie routinière, chacune pour des raisons différentes. La première, Antoinette, mariée à Prosper depuis vingt ans, s'ennuie avec son mari colérique et sans égard. Encore jeune, belle et pleine de lumière, elle rêve d'une vie moins austère et d'un amant qui lui fera voir la vie en rose. La deuxième, Marie-Anne, fille unique du couple Aubertin, attend le prince charmant qui lui fera quitter le nid familial et les sautes d'humeur de son père. Sa fraîcheur et son émerveillement face à la vie la rendent très touchante. La troisième, Félicie, la bonne au caractère bien trempé, aspire à une vie meilleure, prête à tout quitter si un homme sympathique et doté d'une belle bourse lui offrait cette opportunité.

### Qu'est-ce qui a guidé votre mise en scène ?

Guitry a un vrai talent pour allier vaudeville et saynètes aux accents mélancoliques. Son écriture enlevée et poétique m'a beaucoup inspirée. Je souhaitais que l'on retrouve dans le même espace le magasin, le petit salon où les Aubertin reçoivent leurs invités et leurs appartements. Anne-Sophie Grac, scénographe et costumière, a imaginé une véritable boîte à jouer où les protagonistes évoluent comme dans un ballet avec portes qui claquent, grand escalier et scènes picturales. L'esthétique des années 30 permet aussi une élégance que l'on retrouve dans le décor, les costumes et les accessoires. Un régal pour les yeux !

### Vous reprenez le rôle de Félicie, créé à l'époque par Arletty. Pensez-vous à elle ?

Je suis très touchée qu'Alexandre Dratwicki ait autant insisté pour que je joue également Félicie. Je m'amuse beaucoup sur scène ! C'est l'écriture du personnage qui me donne la clé du rôle, et pas la comédienne qui l'a créé, mais comme Guitry l'a écrit pour elle, j'ai souhaité conserver un peu de sa gouaille, comme pour la « citer » afin qu'elle reste dans l'œuvre tel un joyeux fantôme plein de bonnes ondes. Félicie est un personnage haut en couleurs, solaire et attachant.

**« Je pense [...] ne pas avoir dénaturé l'œuvre tout en lui apportant une touche de modernité, avoir écouté et porté l'écriture de Guitry et Hahn dans sa drôlerie et sa poésie »**

### Que provoque en vous la musique de Reynaldo Hahn ?

De la joie et de la mélancolie. Il y a des airs, celui d'Antoinette notamment, où l'on passe du sourire à l'émotion. Hahn s'est complètement adapté à l'écriture de Guitry, la composition musicale a du sens, les airs de groupe en témoignent particulièrement, et c'est pour le plus grand bonheur du spectateur.

• Propos recueillis par Vinciane Laumonier •

1<sup>ÈRE</sup> PARTIE  
90 MIN

ENTRACTE  
30 MIN

2<sup>ÈME</sup> PARTIE  
45 MIN

## LE SAVIEZ-VOUS ?

Le rôle de Lallumette, jeune homme qui recueille toutes les confidences, est un rôle muet. Il retrouve brusquement la parole à la scène finale pour tirer la moralité de l'aventure.

## « IL FAIT LE PRESTIGE EN JONGLANT AVEC LES MOTS »



### ● LA CITATION

« La comédie musicale de M. Sacha Guitry et Reynaldo Hahn, qui vient d'être représentée aux Bouffes-Parisiens, relève et recrée un genre, elle réforme, rajeunit et consacre à nouveau la formule de l'opérette tombée en désuétude ou en décadence. Nous n'avons pas seulement été conviés à une fête de l'intelligence la plus animée, à un divertissement qui, pendant près de trois heures, plaît et intéresse constamment, mais aussi à une opération d'une utilité essentielle, contre le mauvais goût régnant. [...] Les spectateurs de toutes les catégories se délecteront à cette pièce lyrique, aussi agréable pour l'amateur instruit que pour le grand public. M. Sacha Guitry s'y est prodigué de ses plus heureux dons. Il a ourdi l'intrigue de *Ô mon bel inconnu...* avec des malices de toutes sortes. Nul ne sait enchâsser plus prestement que lui, dans un dialogue, des strophes et des couplets d'une coupe à la fois singulière et aisée. Il a mis au goût du jour une poésie écourtée, facile et domestique. Il fait le prestige en jonglant avec les mots et les choses de la plus courante banalité. Le geste le plus familier peut lui être sujet à développement théâtral, joyeux et poétique. [...]

La partition de *Ô mon bel inconnu...* est d'une liberté de conception qu'on ne retrouve pas dans les compositions antérieures de M. Reynaldo Hahn. On s'aperçoit de cet affranchissement des dogmes dès l'ouverture de la comédie musicale. Cette ouverture au lieu de nous signaler quelque chose de l'intrigue essentielle ou du caractère des principaux personnages, est capricieusement faite avec l'entraînant ensemble final du second acte et une chanson à deux voix du troisième acte. [...] Telle est cette partition ciselée avec une élégante nonpareille, instrumentée avec maîtrise. On se croirait devant une improvisation très poussée, devant une grande musique traitée avec enjouement. Si indépendant ou simple qu'il veuille sembler, M. Reynaldo Hahn n'abandonne jamais son bien dire ou, plutôt, son bien chanter. Sous ses dehors nonchalants, il cultive avec une pureté absolue la langue musicale. Dans les plus petits genres qu'il aborde, il reste préoccupé de la dignité de son art et ne baisse pas d'un cran. Rien ne corrompt sa veine.»

Henry Malherbe, *Le Temps*, 11 octobre 1933

### INSPIRATIONS AVEC LA LIBRAIRIE L'ARMITIÈRE

*Sacha Guitry, une vie en bande dessinée*  
François Dimberton, Alexis Chabert, Magali Paillat,  
éd. Delcourt, 2017

*Sacha Guitry, l'homme orchestre*  
Raymond Chirat, Olivier Barrot,  
éd. Découvertes Gallimard, 2007

*Reynaldo Hahn*  
Philippe Blay, éd. Fayard, 2021



### ● L'EXTRAIT

« Mon âme voulait s'épancher  
Vous m'en donnez l'occasion... »  
Et c'est ma femme qui m'écrit ça  
Et l'autre lettre est de ma fille  
Ça c'est un drame de famille  
Ou bien je ne m'y connais pas!  
Est-ce le père  
Ou le mari  
Que cette affaire  
Contrarie  
Le plus ?

Ah je m'en veux  
D'un tel aveu !  
Mais je crois bien en vérité  
Que le plus embêté des deux  
C'est le cocu !  
Et dans le fond c'est naturel  
La fille fait un' folie  
Mais aucun serment ne la lie  
Tandis que l'autre est infidèle !  
« Ce qui me pousse ainsi vers vous  
Cher inconnu, c'est le destin  
Il est bien normal, après tout  
Que l'on se fie à son instinct ! »  
Ah les deux folles que voilà  
Je devrais dire « les deux garces »  
Mais je vais leur faire une farce  
Qui je pense, les guérira !  
Mais tout à coup j'y pense aussi...  
Pour épancher leur cœur ainsi...  
Faut-il qu'elles soient malheureuses !...

Acte I, Scène 6, N° 5

### LE POÈME

Dans les cabines d'essayage  
Sur les canapés des magasins  
Dans les escaliers à tous les étages  
Dans les gratte-ciels de Mladost 4

À chaque page du livre  
Sur la table de la cuisine (bancale)  
Sur la machine à laver puis près du réfrigérateur  
Avant de sortir dans le couloir

Dans les cafés à moitié vide  
Dans les entrées couvertes de graffitis  
Dans les autobus bondés le soir  
Dans les parc derrière les monuments et les arbres  
Sous les branches et les nuages des cieus bas  
Au croisement de chaque phrase

Je te désirai

Guiorgui Gospodinov, extrait de *Là où nous ne sommes pas*  
éditions des Carnets du Dessert de Lune, novembre 2023

# à venir

## CHASING RAINBOWS SONGS OF JULIE ANDREWS

22 & 23 déc. – Théâtre des Arts

Lea Desandre et l'Ensemble Jupiter rendent hommage à l'icône de Broadway. Un spectacle idéal pour aborder les fêtes en famille.

## MUSICIENNES DE LÉGENDE

19 & 20 jan. – Théâtre des Arts

L'Histoire les a laissées de côté? Célébrons, dès maintenant, le talent de fabuleuses compositrices avec la violoniste Marina Chiche.

## VIVALDI, TELEMANN

2 & 3 fév. – Théâtre des Arts

En maîtres du baroque, Vivaldi fait divinement chanter cordes et soprano et Telemann nous réjouit de ses *Ouvertures*.

## AUTOUR DU SPECTACLE

● **Introduction à l'œuvre** 1h avant chaque représentation

*L'introduction à l'œuvre* est réalisée par Mathilde Lecoustre, musicologue.

# 23 24

**Écouter, échanger, apprendre, chanter!**

À l'Opéra, vous avez le choix pour aller plus loin, tous nos rendez-vous autour des spectacles sont en ligne.

# en famille

## LE LIVRE DE LA JUNGLE

10 > 14 jan. – Théâtre des Arts

Pénétrons dans la jungle et ses mystères avec la nouvelle création de Marc-Olivier Dupin qui mêle musique, récit et illustrations.

À partir de 7 ans

## LE CARNAVAL BAROQUE

10 & 11 fév. – Théâtre des Arts

Plongez dans la liesse et le faste d'un carnaval italien au milieu du XVII<sup>e</sup> siècle avec cet incontournable spectacle du Poème Harmonique.

À partir de 7 ans